

கண்டி

# இலக்கியச்செய்தி மடல்

11

ஆசிரியர்:- இரா. அ. இராமன் - துணை ஆசிரியர்:- இக்பால் அலி

மாத இதழ்

செப்டம்பர் - ஒக்டோபர் 1998

அன்பளிப்பு ரூபா 10.00

## கங்குலன் பக்கம் ஒரு பார்வை

இக்பால் அலி

தேசியப்பத்திரிகைகள் செய்திகளை மாத்திரம் மக்களுக்குத் தருவதில்லை அம்மக்களின் கலாசாரம், கல்வி, இலக்கியம், சுகாதாரம், அறிவியல் போன்றவைகளுக்கும் முக்கியத்துவம் கொடுத்து வருகின்றன. அவ்வகையில் பத்திரிகைகள் மக்களின் மேம்பாட்டுக்கு ஒளிவிளக்காகத் திகழ்கின்றன.

இவ்வாறான நிலைமையில் ஊடகங்களில் மிக முக்கியமானதாக பல்வேறு துறைசார்ந்த பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள் விளங்குகின்றன. அவற்றிலும் தினகரன் வாரமஞ்சரி பத்திரிகையில் திரு. அருள்சத்தியநாதன் தயாரித்து வழங்கும் மலையகப் பக்கத்தில் நீள்சதுரமான பெட்டியில் "கங்குலன்" பகுதி மலையக சமூக வளர்ச்சியில் ஒரு புதிய அத்தியாயத்தை தோற்றுவித்து வருகிறது.

நாம் ஒருவாரத்திற்கு பத்திரிகை பார்க்கவில்லையென்றிருந்தால் அந்தக் காலத்தில் மிகவும் விஷேடமான மலையகச் சம்பவங்களை தேடத் தேவையில்லை. அது என்னவாக இருந்தாலும் கங்குலன் அறியத் தருவார் என்ற எதிர்பார்ப்பு எம்மிடம் இருந்து வருகின்றது.

மலையக சமூகத்தின் பிரமாணத்தை அறிய வேண்டுமா? அல்லது மலையக மக்கள் எதிர்நோக்கும் புதிய பிரச்சினை பற்றி அறிய வேண்டுமா? அல்லது கல்வி அறிவியல் ரீதியிலான ஆலோசனைகளா? அல்லது மலையகச் சூழலில் மேலோங்கி நிற்கும் நற்பண்புகளா? அல்லது கலை இலக்கியங்களா? அல்லது அரசியல், தொழில் இன்னோரான நெருக்கடிகளா? அல்லது அவலங்களா? இது போன்ற எத்தனை எத்தனையோ மலையக மக்களின் அரிச்சுவடுகளை பெரும் வெளிச்சம் போட்டுக்காட்டுகின்றார் கங்குலன்.

எனவே இதை ஒரு முழுமையான மதிப்பீடாகக் கொள்ளாமல் மிகச் சுருக்கமான முறையில் இவ்வாண்டிற்குள் அவர் எழுதிய விளை நிலமான அம்சங்களை உட்கருத்துடன் பரிமாறிக் கொள்ளலாமெனக் கருதியே இதை செப்பனிட்கின்றேன்.

04-01-98 "மலையகமும் சுகாதாரமும்" என்னும் தலைப்பில் சுகாதார சமூக நல சேவை பற்றி எழுதப்பட்டிருந்தது. அது உண்மையில் மலையகத்தில் உன்னிப்பாக அவதானிக்கப்பட வேண்டிய ஒன்றாகும்.

11-01-98 "ஆய்வு சிறிந்ததில் அந்தனி ஜீவா" என்னும் தலைப்பில் அந்தனி ஜீவா பற்றிய குறிப்பைத் தாங்கி வந்தது.

18-01-98 "மலையகத்தின் "சூர்" சம்ஹாரம்" என்னும் தலைப்பில் மலையக மக்கள் குடியால் அழிந்து போவதைக்கண்டு மனம் நெகிழ்ந்து கடும் எச்சரிக்கை விடுகின்றார். இதைப்படித்து நுகர்ந்த அனைவருக்கும் ஆழ்ந்த சிந்தனையைத் தோற்றுவித்துள்ளது என்பது உண்மை.

25-01-98 "இக்பால் அலியின் முற்றத்திற்கு வாருங்கள்" என்னும் தலைப்பில் அரசு கரும் மொழிகள் திணைக்களம் மலையகக் கவிதைத்தொகுதிக்கு விருது கிடைத்த பெருமையை அறிமுகப்படுத்துகின்றதாக உள்ளது.

01-02-98 "மாதத்தளையில் இனக்குரோதம்" என்னும் தலைப்பில் அம் மண்ணில் உள்ள நல்ல இலக்கிய உள்ளங்களை அறிமுகப்படுத்தி ஒற்றுமையின் சிறப்பியல்புகளை சுட்டிக்காட்டி எம்மை ஆச்சரியப்படுத்துகிறார்.

08-02-98 "முடிக்குரிய இளவரசரும் மலையக மக்கள் பிரச்சனைகளும்" என்னும் தலைப்பில் இலங்கையின் 50வது சுதந்திரப் பொன்விழாவுக்கு வருகை தந்த முடிக்குரிய இளவரசரிடம் மலையக மக்களின் பெரும் சுமைகளை முறையிடுகின்றார்.

15-02-98 "மலையக சாதனையாளர்களுக்கு கௌரவம்" என்னும் தலைப்பில் அவ்லப்போது மலையக மக்களுக்கு எதனை அறிமுகப்படுத்த வேண்டுமோ அதனை அறிமுகப்படுத்துவதில் கங்குலன் சிறந்து விளங்குகின்றார் என்பதற்கு இலங்கை சுதந்திர பொன்விழாக் கண்காட்சியில் மலையக இலக்கிய முன்னோடியான திரு. என். எஸ். எம். ராமையாவின் படத்தை பார்வைக்கு வைத்துள்ள செய்தியைக் கூறி அவரைப்பற்றிய தகவலையும் அறியும்படியாக இருந்தது.

22-02-98 "ஏ. எம். துரைசாமி" என்னும் தலைப்பில் மலையகத்தில் பிறந்து கொழும்பில் சமய, சமூக, சேவைத்துறையில் சிறந்த பெரியாரைப் பற்றிய அறிமுகம்.

01-03-98 "கல்லறை வாசகம்" என்னும் தலைப்பில் மலையக தேயிலை, இறப்பர் தோட்டத் தொழிலாளர் சம்பள உயர்வு கோரி நடத்திய போராட்டத்தை சித்தரிக்கின்ற உரிமைக் குரலாக அது உயர்ந்து நிற்கிறது.

08-03-98 "வாசிப்பு" என்னும் தலைப்பில் மலையகம் பற்றி தற்கால நிலைமையை அறிந்து மலையக மக்கள் அவசர அவசியமாக கவனத்தில் கொள்ள வேண்டிய வாசிப்புப் படிக்கம் முன்னேற்றம் அடைய வேண்டும் என்பதை வலியுறுத்தி நிற்கின்றது.

15-03-98 "கொடுத்ததுமே பறிக்கலாமே" என்னும் தலைப்பில் தொழிற் சங்கவாதிகளுக்கு தொழிலாளர்களின் சம்பள விலகாரம் பற்றிய பகிரங்க கடிதமாக அது இருந்தது. அந்த எழுத்தினுடைய திறன் கங்குலன் மலையகத்தில் சிறந்து விளங்குகின்ற சிறுகதை எழுத்தாளர் என்பதை மிகத் துள்ளியமாகப் பளிச்சிடுகிறது.

22-03-98 "மல்லிகைப் பந்தலில் மலையகப் படைப்பாளிகள்" என்னும் தலைப்பில் டொமினிக் ஜீவாவின் மல்லிகை மலையக இலக்கியத்துக்கு ஆற்றியுள்ள பங்களிப்பை விவரிக்கின்றார்.

29-03-98 "சிக்கனமும் சேமிப்பும்" என்னும் தலைப்பில் இன்று இலங்கை போகிற போக்கைப் பார்த்து மலையக மக்களுக்கு சேமிப்பு கட்டாயம் என்பதை வலியுறுத்தி கூறப்படுகின்ற அம்சமாகும்.

12-04-98 "அழகான அட்டைப்படம்" என்னும் தலைப்பில் கொழுந்து சஞ்சிகை பற்றிய அறிமுகமாக அமைகின்றது.

19-04-98 "தொழிலாளரும் பங்குச் சந்தையும்" என்னும் தலைப்பில் தொழிலாளர்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பங்குச் சந்தையின் பெறுமதிபைய உணர்த்துகின்றார்.

26-04-98 "தோட்டத்தொழிலாளர்களுக்கு மின்சக்தி" என்னும் தலைப்பில் சமூக நல சேவைக் கருத்தை முன்வைத்தார்.

07-05-98 "மலையகமும் காங்கிரஸும்" என்னும் தலைப்பில் காங்கிரஸ் பத்திரிகையின் முக்கியத்துவத்தைப்பற்றி குறிப்பிடுகின்றார்.

14-05-98 "சௌமியருக்கு பெருமை சேர்க்கும் சௌமிய பவனம்?" என்னும் தலைப்பில் உரிமைக்காக போராடி உயிரிழந்த மலையகப் பெரியார்கள் எல்லோரும் மதிக்கப்பட வேண்டும் என்ற கருத்தைச் சொல்லுகின்றார்.

21-05-98 "ஏ. எஸ். ஜோன்" என்னும் தலைப்பில் வெளிநாட்டிலிருந்து வருகை தந்த பெரியார் ஏ. எஸ். ஜோன் அவர்கள் ஆற்றிய சமூகத் தொண்டை விவரிக்கின்றார்.

28-05-98 "கண்டி இராமனின் இலக்கிய செய்தி மடல்" என்னும் தலைப்பில் செய்தி மடலின் ஆக்கபூர்வமான பணிகளைப்பற்றி ஆய்வு ரீதியில் தனது கருத்தினை முன்வைத்திருந்தார்.

மேற்குறிப்பிட்ட தகவல்களில் சில பத்திரிகைகள் விடுபட்டுள்ளன எனினும் கங்குலனின் முயற்சி இன்றைய நிலையை உற்று நோக்க வைக்கின்றது மாத்திரமல்ல அதன் விடயத்தில் அனுபவங்களையும், உணர்வுகளையும் அந்தத் திசையிலே நடவடிக்கைகளை முடுக்கிவிடும் அளவுக்கு அவரது எழுத்தத் திறன் சிறந்து விளங்குகின்றது. மலையக மக்களின் ஆளுமையை பரிபூரணமாக ஊடுருவிச் செல்ல உயிராற்றலுள்ள நல்ல கருத்துக்களை கங்குலன் எமக்கு ஒவ்வொரு வாரமும் அள்ளிவழங்குகின்ற போது அதனில் மலையக மக்களின் உண்மையான வாழ்க்கைத் தத்துவத்தை முழுமையாகக் கண்டு கொள்ள முடிகிறது.

எனவே இந்தப் பகுதி தங்குதடையின்றி ஞாபியறு தோறும் தினகரன் வாரமஞ்சரியின் மலையகப்பகுதிப் பக்கத்தில் தொடர்ந்து வெளிவர வேண்டும். அவை அனைத்தும் ஒரு ஆவணமாகப் பாதுகாக்கப்பட வேண்டும். அல்லது நூலாகப் பெற வேண்டுமென்பது எமது அவாவாகும்.

இது ஒரு மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் வெளியீடு



## கண்டி இலக்கியச் செய்தி மடல்

நூறு மலர்கள் மலர்டும்  
நாளும் கீழ்மைகள் தகர்டும்

தொடர்புக்கு:  
ஆசிரியர்  
18/13, பூரணவத்தை, கண்டி

ஏப்ரல் - ஜூன் 1998

00.01 ரூபாய் மதிப்பில்

ஆசிரியர் உரை

அகில இலங்கை

தமிழ் பேசும் எழுத்தாளர் ஒன்றியம்.

மக்கள் கலை இலக்கியத்தின் வெளியிடான மட்டு மாநகர முதல்வர், செழியன் ஜே. பேரின்பநாயகம், எழுதிய சீறிவந்த சூறாவளி - 78. நூல் வெளியீட்டு விழா அண்மையில் மட்டுநகரில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் நானும் கலந்து கொண்டு உரை ஆற்றினேன். 500க்கு மேற்பட்ட பார்வையாளர்கள், 350 புத்தகங்கள் விற்ப்போயின. கண்டியில் நினைத்தும் பார்க்கமுடியாது. அது மட்டுமல்ல, அந்த சிவந்த மண்ணிலே, புத்த பூமியிலே தொடர்ந்து நூல் அறிமுக விழாக்கள் நடைபெறுகின்றன. அங்கே ஒரு தமிழனின் நூல் வெளியீட்டு விழாவிலே அதிகமாகக் கலந்து கொண்டவர்கள் எமது சகோதர முஸ்லீம் மக்கள். மேடையிலும், பார்வையாளர் மத்தியிலும் அவர்களையே அதிகமாகக் காணக்கூடியதாக இருந்தது. இது என்னுடைய மனதுக்கு மிக மகிழ்ச்சியாக இருந்தது. இது நாடு முழுக்க தொடர் வேண்டும். தமிழ் பேசும் மக்கள் ஒன்றிணைய வேண்டும். இதை அரசியல்வாதிகளாலோ, தொழிற்சங்கவாதிகளாலோ சாதிக்க முடியாது. நாம் ஒன்றிணைந்து, "அகில இலங்கை தமிழ் பேசும் எழுத்தாளர் ஒன்றியம்" என்ற அமைப்பை உருவாக்க வேண்டும். அதன் மூலம் இரு சமூகங்களின் இணைப்பை ஏற்படுத்த வேண்டும். இவ்வமைப்பை உருவாக்க கண்டி மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியம் நனது முதலாவது அடியை எடுத்து வைக்கும் என்று நல்ல செய்தியை எமது நட்டின் தமிழ்பேசும் இலக்கியவாதிகள் முனைவெகின்றது கண்டி இலக்கிய செய்தி மடல். இந்த நல்லபணிக்கு அனைவரும் கைகொடுப்பீர்களா?

அன்புடன்

உங்கள்

இரா. அ. இராமன்

## கண்டி இலக்கியக் களம்

சீறிவந்த சூறாவளி - 78

நூல் வெளியீட்டு விழா மட்டுநகரில்

மட்டக்களப்பு மாவட்டத் தமிழ் எழுத்தாளர் பேரவையின் ஏற்பாட்டில் கடந்த 19-07-1998 அன்று மட்டுநகர் முதல்வர் செழியன் ஜே. பேரின்பநாயகம், அவர்கள் எழுதிய சீறிவந்த சூறாவளி - 78 வெளியீட்டு விழா பி. ஐ. ஆர். பி. கோ போர் கூடத்தில் மிகச் சிறப்பாக நடந்தது. இலங்கையின் பிரபல எழுத்தாளரும், முன்னாள் அரசாங்க குறிப்பரும், 'இந்துகலாச்சார' அலுவல்கள் திணைக்கல் பணியாளருமான உருவை தில்லைநடராஜா அவர்கள் பிரதம விருந்தினராகக் கலந்துகொண்டார்.

தமிழ்மணி, கவிஞர் திரிவெழத்தமிழன் அவர்கள் தலைமையில் நடந்த இவ்விழாவில் தமிழ் வழங்குத சங்கத்தினரும் திருமதி சாந்தாவதி நாகையாவும், வரவேற்புரையை மட்டுநகர் மாவட்டத் தமிழ் எழுத்தாளர் பேரவை செயலாளர் கவிஞர் ஏம். இஸ்மாயில்லே, வாழ்த்துரைகளை மட்டுநகர் இராமகிருஷ்ண மஹா சுவாமி ஸ்ரீமத் கனாமி ஜ்வானந்தா, திருமலை மட்டுநகர் மஹா மாவட்ட ஆயர் வண. கலாதிதி கிங்ஸ்லி எம். எவ்மியப்பிள்ளை, இலங்கை ஒலிபரப்புக் கூட்டுத்தாபன பேச்சாளர் (வரலாற்றில் ஒரு ஏடு முஸ்லீம் சேவை) எம். எல். எம். எம். புறாரி (பல்லாவி) ஆகியோர் நிகழ்த்தினார்கள்.

கண்டி மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் தலைவரும், மேற்படி நூலின் பதிப்பாசிரியரும், கண்டி இலக்கியச் செய்திமடல் ஆசிரியருமான இரா. அ. இராமன் வெளியீட்டுரை நிகழ்த்தினார்.

மட்டுநகர் மண் தந்த கவிஞர்களான கவிஞர் செ. குனரெத்தினம், கவிஞர் சந்திர மொகைதீன், கவிஞர் டி. எல். ஜலியாகான் ஆகியோர் நூலாசிரியருக்கு கவியாரம் படைத்து வாசித்து அளித்தார்கள்.

மட்டுநகர் மாவட்ட பாராளுமன்ற உறுப்பினரும் கவிஞருமான கே. ஆரோஜசிங்கம், காத்தான்குடி மீரா பாலிஷ் வித்தியாசலய அத்தப், ஜனாப் மஹ்ரூப்காம், பூ. ம. செல்லத்துரை ஜே. பி. ஆகியோர் நூல் விமர்சன உரையை ஆற்றினார்கள். பிரதம விருந்தினர் உரையை அடுத்து நூலாசிரியரின் பதில் உரை இடம்பெற்றது. மட்டக்களப்பு வீரகேசரி நிருபர் திரு. இ. பாக்கியராஜன் நன்றி உரை வழங்கினார்.

## பெண் எழுத்தாளர்களுக்கான பயிற்சிப் பட்டறை

கண்டி மூலகம்பளை பெண்கள் அபிவிருத்தி நிலையத்தில் பெண் எழுத்தாளர்களுக்கான முதற் கட்டப் பயிற்சி அண்மையில் கண்டி அபிவிருத்தி நிலைய மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. கண்டி எழுத்தாளரும், பேச்சாளரும், சிறுக்கையாசிரியரும், நாடக எழுத்தாளரும் இயக்குனரும், 1996ஆம் ஆண்டுகான தனது ஏனையுத்தோனியும் சிறுவர் இலக்கியத்திற்கான தேசிய சாகித்தியம் பரிசைப் பெற்றவருள்ள குபராணி ஜோசப் அவர்கள் பயிற்சியை நடத்தினார்கள். சிறுக்கை, கட்டுரை, உருவக்கதை, நாடகம் போன்றவற்றை எழுதும்படி முறை பற்றிய விளக்கத்தை பயிற்றுவித்தார். எழுத்தாளர்கள் அந்தத் ஜீவ அலங்காரம் அவரோடு இணைந்து செயல்பட்டார்.

என்று மலையகத்தில் எழுத்தாளர்கள் மிக்கஞ்ஞை எழுத்தாளர் உள் பெண்களை பயிற்றுவித்து சிறந்த எழுத்தாளர்களை உருவாக்க வேண்டியதுதான் எமது குறிக்கோள். அதனால்தான் பெண் எழுத்தாளர்களுக்கான பயிற்சிப் பட்டறையை ஏற்பாடு செய்தோம்." என்று கூறினார் மேற்படி அமைப்பின் அமைப்பாளர் வேலுப்பிள்ளை சியாமளா அவர்கள்.

பெண் எழுத்தாளர்களை உருவாக்கும் நல்லதோர் முயற்சியில் ஈடுபட்டிருக்கும் இச்சகோதரியையும், அவர் சார்ந்த அமைப்பையும் பாராட்டி வாழ்த்துகின்றோம்.

எழுத்தாளர்கள் அவசியம், பெண் எழுத்தாளர்களை பயிற்றுவிக்கும் மலையகத்தின் பல யகுதிகளிலும் இப்பயிற்சிப் பட்டறை நடத்த முயற்சிகளை மேற்கொள்ள வேண்டும். மலையகப் பெண் எழுத்தாளர்களான திருமதி நயிமா சித்திக், புல்லல்லாவ இஸ்மாயீகா, குபராணி ஜோசப், திருமதி நளாயினி சுப்பையா, மாத்நனை பாலரஞ்சனி சர்மா, சாந்த இராஜகோபால், திருமதி அறாம்பினார் ஆகியோர் இன்றும் எழுதி வருகிறார்கள். ஆகவே நாமும் இவர்களைப் போல் எழுதி மின்னுவதற்கு முயற்சிப்போம்.

## இரா. நித்தியானந்தன் எழுதிய நூல் வெளியீட்டு விழா

அண்மையில் மலையகப் பட்டாளிகள் ஒன்றியத்தின் ஏற்பாட்டில் பேராதனைப், பல்கலைக்கழக அரசியல், விஞ்ஞானத்துறை துணை விரிவுரையாளரும், எழுத்தாளரும், கவிஞருமான இரா நித்தியானந்தன் தொகுத்த "இலங்கையின் அதிகாரப்பிரிவு யோசனைகள், கருத்துரைகளும்" கண்ணோட்டங்களும்" நூல் வெளியீட்டு விழா பேராதனைப் பல்கலைக்கழக பேராசிரியர் எம். எஸ். முகைய்யா அவர்கள் தலைமையில் நடைபெற்றது.

கொழும்பு மாவட்ட பாராளுமன்ற உறுப்பினர் ஆர். யோகராஜன் அவர்கள் பிரதம விருந்தினராகக் கலந்துகொண்டார்.

எழுத்தாளரும், கவிஞரும், "தொடர்பு" சஞ்சிகை ஆசிரியருமான தேவதாஸ் ஜெபசிங் கவி வாழ்த்துரை வாசித்தார். இலங்கை சமூக நிறுவனத்தின் இயக்குனரும், சரிநிரி பத்திரிகையின் ஆசிரியரும், மனித உரிமை இயக்கத்தின் முக்கியஸ்தருமான எஸ். பாலகிருஷ்ணன், கண்டி திரித்துவக்கல்லூரி பிரிவுத் தலைவர் பி. டப்ளப், விக்ரமசிங்க, இராஜவைல் மத்தியக்கல்லூரி பிரிவுத்தலைவர் ஆர். பார்த்தபன் ஆகியோர் உரைபாற்றினார்கள். பதில் உரையை நூலாசிரியர் இரா. நித்தியானந்தன் நிகழ்த்தினார்.





## மலையக மண்ணில் பூத்த புதிய மலர்கள்



**நூல் :** இலங்கை முஸ்லிம்களின் வரலாற்றில் அறிஞர் சீத்திலெப்பை

**ஆசிரியர் :** எம். ஐ. எம். அமீன்  
F 64/1 ஹஜ்நாகம  
ஹெம்மாதகம

**பக்கம் :** 150

**விலை :** 150/=

எழுத்தாளரும், தமிழ் அறிஞரும், பத்திரிகை, கலை இலக்கிய, சமூகத்துறைகளில் பணியாற்றியவரும், இலங்கையில் முதல் நாவலைத் தந்தவருமான அறிஞர் சீத்திலெப்பையின் வாழ்க்கை வரலாற்று நூல் இது. பேராதனைப் பல்கலைக்கழக இஸ்லாமிய நாகரீகத்துறைத் தலைவர் எம். ஐ. எம். அமீன் எழுதியுள்ளார். அறிஞர் சீத்திலெப்பைப் பற்றி அறியாதவர்களுக்கு இந்நூல் பெருமதிமிக்கதாகும். கட்டாயம் வாசிக்க வேண்டிய சிறந்ததோர் நூல் இது.

தொடர்புகளுக்கு  
எம். ஐ. எம். அமீன்  
இஸ்லாமிய நாகரீகத்துறைத் தலைவர்  
பேராதனைப் பல்கலைக்கழகம்.

### எம். எஸ். பெனடிக்கின் போர்க்காளப் பூபாளங்கள் (கவிதைத் தொகுதி)

ஒரு அருமையான கவிதைத் தொகுதி கிடைக்கப் பெற்றோம். "போர்க்காளப் பூபாளம்" என்றத் தலைப்பில். அழகான அட்டைப்புத்தோடு சமூகப்பார்வையோடு படைக்கப்பட்டுள்ளது. மலையகத்தைப் பிறப்பிடமாகக் கொண்ட எம். எஸ். பெனடிக் தமிழகத்தில் வாழ்ந்த போது எழுதி வெளியிட்ட கவிதைத்தொகுதி இது. கவிக்கோ அப்துல்லாருமான் தமது வாழ்த்துறையில்,

"தேயிலைக் கொழுந்துகள் போலவே  
தாயகத்திலிருந்து பறிக்கப்பட்டுத் துயர  
நெருப்பில் தங்கள் கண்ணிலேயே  
ஹெந்து, யார் யாரோ பருகத்தங்கள்  
சாற்றைத் தருபவர்கள் மலையத்தமிழர்களே"  
"அந்த மலையகத் தமிழர்களின் கண்ணில்  
பூத்திருக்கின்றன இளங்கவிஞர் பெனியின் கவிதைகள்"

என பாராட்டுகின்றார் கவிக்கோ.

"விடுதலையென்னும் விடியலுக்குக்  
கட்டியங் கூறும் கருத்துச் சுரங்கனாள்  
கட்டப்பட்ட கவிதைப் பண்களே இந்தப் பூபாளங்கள்."

என பேராசிரியர் செ. தளராசு அணிந்துரையில் பாராட்டுப்பத்திரம் வழங்குகின்றார். முன்று பிரிவுகளாக தொகுக்கப்பட்ட அருமையான கவிதைத் தொகுதி. மேலும் இலக்கியப் படைப்புக்களை இவர் படைக்க வேண்டும் என வாழ்த்துகின்றோம்.

.....



இலக்கியக் கையேடு

தீபம் இலக்கியக் கையேடு முதல் இதழ் இலங்கையின் பிரபல நாவல், சிறுகதை ஆசிரியர் டாக்டர் தி. ஞானசேகரனின் இலக்கியப் பங்களிப்பினை படங்களோடு வெளிச்சத்திற்கு கொண்டு வந்துள்ளது.



இலக்கியக் கையேடு

தீபம் இலக்கியக் கையேடு இரண்டாவது இதழ் மலையகத்தின் பிரபல எழுத்தாளர் ருபராணி ஜோசப்பின் கலை இலக்கிய, சமூக, தொழிற்சங்க பணிகளைப் படங்களோடு வெளிச்சத்திற்கு கொண்டு வந்துள்ளது.

தொடர்புகளுக்கு  
இரா. அ. இராமன்  
18/13, பூணவத்தை - கண்டி

### மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் ஏற்பாட்டில் நூராணியாஹ்சன் எழுதிய

#### அஸ்கிரியா முதல் லாகூர் வரை நூல் வெளியீட்டு விழா

மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் ஏற்பாட்டில் எழுத்தாளரும், இலங்கை ஒலிபரப்புக் கூட்டுத்தாபன முஸ்லிம் சேவைப் பணிப்பாளருமான நூராணியாஹ்சன் எழுதிய "அஸ்கிரியா முதல் லாகூர் வரை" நூல் வெளியீட்டு விழா 26-07-1998 அன்று கண்டி சிட்டிமிஷன் மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. பிரதம விருந்தினராக இலக்கியக்காவலர், சமூகத் தொண்டர் லக்கிலேண்ட் எஸ். முத்தையா ஜே. பி. அவர்கள் கலந்து கொண்டார்கள். பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத் தமிழ்துறை விரிவுரையாளர் கலாநிதி துரை மனோகரன் தலைமையில் நடைபெற்ற இவ்விழாவில் வரலாற்றுரைய ஒன்றியத்தின் தலைவர் இரா. அ. இராமன் ஆற்றினார்.

உயன்வத்தை நம்மான் வாழ்த்துரை வழங்கினார். அறிமுகவுரையை பத்திரிகையாளர் அல்-ஹாஜ் எம். ஐ. எம். முஸாதிக் அவர்களும், கருத்துரையை பேராதனைப் பல்கலைக்கழக அரசியல், விஞ்ஞானத்துறை பேராசிரியர் அம்பலவாணர் சிவராஜா, மெய்யியல்த்துறை விரிவுரையாளர் எம். எஸ். எம். அனஸ், அசோகா வித்தியாலய அதிபர் சொல்லின் செல்வர் செ. நடராஜா ஆகியோர் நிகழ்த்தினார்கள். நூலாசிரியரின் பதில் உரையை அடுத்து ஒன்றியத்தின் செயலாளர் கவிஞர் இக்பால் அலியின் நன்றியுரையுடன் விழா இனிதே முடிவுற்றது.

இவ்விழாவில் நூலாசிரியர் நூராணியா ஹ்சன் அவர்களுக்கு இலக்கியக்காவலர் எஸ். முத்தையா அவர்கள் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவித்தார். சமூகத்தொண்டர் சேகரன் சோமபாலன் மாலையிட்டு கௌரவித்தார்.

\* \* \*

### இலங்கை முஸ்லிம்கள் வரலாற்றில் அறிஞர் சீத்திலெப்பை நூல் வெளியீட்டு விழா

இளைப்பாறிய முஸ்லிம் உத்தியோகத்தார் அறபு இஸ்லாமிய நாகரீகத் துறைத் தலைவர் எம். ஐ. எம். அமீன் அவர்கள் எழுதிய "இலங்கை முஸ்லிம்களின் வரலாற்றில் அறிஞர் சீத்திலெப்பை" நூல் வெளியீட்டு விழா 25-07-1998 அன்று கண்டி சீத்திலெப்பை மகா வித்தியாலயத்தில் நடைபெற்றது.

மேற்படி அமைப்பின் தலைவர் எம். ஷஃப் அவர்கள் தலைமையில் நடைபெற்ற இவ்விழாவில் சிறப்பு விருந்தினராக பேராசிரியர் கலாகீர்த்தி சி. தில்லைநாதன் கலந்து கொண்டு உரையாற்றினார். விரிவுரையாளர் எம். எஸ். எம். அனஸ் அவர்கள் விமர்சன உரை ஆற்றினார். அல்ஹாஜ் எச். எஸ். எம். நிஸாம் ஹாஜியார் முதல் பிரதியை பெற்றுக் கொண்டார். செயலாளர் எஸ். ஐ. எம். கலீல் நன்றியுரை வழங்கினார்.

© © ©

### மரசீற்பி வில்வலிங்கத்திற்கு எமது அஞ்சல்

மரத்தினால் கலை வண்ணம் கண்ட சிற்பி ஐயாத்துரை வில்வலிங்கம்



30-07-98 அன்று திடீரென காலமானார். அன்னாரது மறைவினால் துயருறும் குடும்பத்தவர்கள் அனைவருக்கும் எமது அஞ்சலியை காணிக்கையாக்குகின்றோம்.

-ஆசிரியர்-

### திருப்பம்

#### அரசியல், கலை, இலக்கிய சமூக மாத இதழ்

பேராசிரியர் சோ. சந்திரசேகரம், சட்டத்துறை விரிவுரையாளர் வி. டி. தமிழ்மாறான், திரு. எம். ஏ. நஸ்மி ஆகியோர்களை ஆசிரியர்களாகவும் த. துரைசிங்கம் அவர்களை நிர்வாக ஆசிரியராகவும் கொண்டு பெருமதி மிக்க கொழும்பிலிருந்து வெளிவருகின்றது திருப்பம் சஞ்சிகை. இச் சஞ்சிகை தொடர்ந்து வெளிவரவேண்டும். பாவப்பட்ட எமது மக்களின் விடிவுக்கு பணியாற்ற வேண்டுமென வாழ்த்துகின்றோம்.

தொடர்புகளுக்கு

ஆசிரியர்,

திருப்பம்

215, F/2/6, பாக்கோட்

கொழும்பு - 5

தொ. பே. இல. 01-59331





# காற்று வெளியினிலே

—கலாநிதி துரை. மனோகரன்—



## மதுரக் குரலால் மனத்தைக் கவர்ந்தவர்

எனது சிறுபராயத்தில் இருந்தே என்னை மிகமிகக் கவர்ந்து இன்றும் என் மனதில் சிறந்த பாடகராக நிலைத்துள்ளவர். ரி.எம். செளந்தரராஜன். தியாகராஜா பாகவதர், ரி.ஆர். மகாலிங்கம், ஏ.எம். ராஜா, திருச்சி லோகநாதன், சிதம்பரம் ஜெயராமன், எஸ்.பி. பாலசுப்பிரமணியம், பாலமுரளி கிருஷ்ணா, மலேசியா வாசுதேவன், உன்னிகிருஷ்ணன் போன்றோரின் பாடல்கள் எனக்குப் பிடித்தமானவை. ஆனால், இவர்கள் அனைவரையும்விட, ரி. எம். எஸ். என் உள்ளத்தில் ஓர் உயரமான இடத்தில் சீவிக்கிறார். கர்நாடக இசையை இரண்டு ஆண்டுகள் மட்டுமே முறையாகப் பயின்ற அவர், கர்நாடக இசைப்பாடல்கள் உட்பட, எத்தகைய பாடல்களையும் எத்தகைய பாவத்திலும் அனாயாசமாகப் பாடக் கூடிய திறமை வாய்ந்தவராக விளங்குகின்றார். நடிக்கவோ குற்றவையோடு பாடுவதில் ரி.எம்.எஸ். கைதேர்ந்தவர். நடிப்புத் திறமையும் அவரிடம் இணைந்து விளங்குவதால், காட்சிக்கும் பாத்திரத்துக்கும் ஏற்ற வகையில் உணர்ச்சி கலந்து, அபாரமாகப் பாடும் ஆற்றலை அவர் வளர்த்துக்கொண்டுள்ளார். சிவாஜிகணேசனுக்குப் பாடும்போது, வயிற்றிலிருந்து காற்றை எழுப்பிப் பாடுவது அவரது வழக்கம். எம். ஜி. ஆருக்குக் குரல் கொடுக்கும் போது, முக்கிலிருந்து காற்றை எழுப்பிப் பாடுவார். பல நடிக்கவோ செளந்தரராஜன் குரல் வழங்கியிருந்தாலும், சிவாஜிகணேசனுக்கே அவரது கம்பீரமான குரல் மிகப் பொருந்துகிறது. சிவாஜியால் செளந்தரராஜனும், செளந்தரராஜனால் சிவாஜியும் புகழ் பெற்றுள்ளனர். எந்தப் பாடலையும் அதிக அக்கறையெடுத்து, அனுபவித்துப் பாடும் திறமை, அவரிடம் இயல்பாகவே உண்டு. செளந்தரராஜனின் தாய்மொழி செளராஷ்டிர மொழியாக இருப்பினும், தமிழ் மீது மிகுந்த பற்றுக் கொண்டவராக அவர் விளங்குகின்றார். பாடும்போது உச்சரிப்புச் சுத்தம் பேணுவதில் அவர் முதன்மையானவர். திறமைமிகு கலைஞரான ரி. எம். எஸ்.எஸ்டி. காளப்பும் ஒரேயொரு குறை, அவரை அறியாமலேயே அவரிடம் வளர்ந்துவிட்ட தலைக்கனம் ஆகும். இந்தியாவிலேயே சிறந்த பின்னணிப் பாடகராக அவரையே நாள் கடுதுவேன். ஆயினும், அகில இந்தியாத்திரியிலான விருது எதையும் செளந்தரராஜன் இதுவரை பெற்றதாகத் தெரியவில்லை. இலங்கையாவது அவரைப் பெருமைப் படுத்திக் கௌரவித்தமை மகிழ்ச்சிக்கூரியதாகும்.

## தமிழ்த் திரைப்படங்களில் நகைச்சுவை

நகைச்சுவை உணர்வு இல்லாதவர்கள் மனிதர்களாக இருப்பதற்குத் தகுதியில்லாதவர்கள். சிரிக்கத் தெரியாதவர்கள் மனிதர்களேயல்லர் எனலாம். (முசும்மரால் போன்ற ஒருசில விதிவிலக்குகள் இருக்கலாம்.) மக்களிடம் காணப்படும் இத்தகைய நகைச்சுவை உணர்வு காரணமாகத் திரைப்படங்களும் நகைச் சுவைக் காட்சிகளுக்கு முக்கியத்துவம் அளிக்கின்றன. தமிழ்த் திரைப்படங்களைப் பொறுத்தவரையில், சிறந்த நகைச்சுவை நடிகர்கள் இருந்திருக்கிறார்கள். என். எஸ். கிருஷ்ணன், கே.ஏ. தங்கவேலு, சந்திரபாபு, எம்.ஆர். ராதா, பாலையா, வி. கே. ராமசாமி, நாகேஷ், எம்.ஆர்.ஆர். வாசு எனத்தரமான நகைச்சுவைக் கலைஞர்கள் இருந்திருக்கிறார்கள். என்.எஸ். கிருஷ்ணன் சிந்தனையைக் கிளறிவிடும் அருமையான நகைச்சுவையை வழங்கினார். தங்கவேலு நினைத்து நினைத்துச் சுவாரசியமாக அனுபவிக்கத்தக்க நகைச்சுவையைப் பரிமாறினார். சந்திரபாபு ஆடிப்பாடி, அங்க அசைவுகள் கொண்ட வித்தியாசமான நகைச்சுவையை அளித்தார். எம். ஆர். ராதா வில்லத்தனம் கலந்த சமூக விமர்சனம் கொண்ட நகைச்சுவையை வாரிவழங்கினார். பாலையா தமக்கேயுரித்தான பாணியில் குணசித்திரம் கலந்த நகைச்சுவையை அளித்தார். வி. கே. ராமசாமி ஆர்ப்பாட்டமில்லாத ஒருவகை நகைச்சுவைப் பாணியைக் கையாண்டார். நாகேஷ் ஓர் ஆய்வில் நகைச்சுவை நடிகரைப் பின்பற்றி, கலகலப்பான நகைச்சுவையை வழங்கினார். அரசியல் கிண்டல் கலந்த நகைச்சுவையைத் தமக்கேயுரிய பாணியில் சோ பரிமாறினார். எம்.ஆர்.ஆர். வாசு, தமது தந்தை எம்.ஆர். ராதாவைப் பின்பற்றி, ஏறத்தாழ அதே பாணியில் நகைச்சுவையை அளித்தார். ஆனால், பின் வந்த நகைச்சுவை நடிகர்கள் பெரும்பாலும் நகைச்சுவை உணர்வை வழங்குவதற்குக் கோட்டை விட்டவர்களாகவே விளங்குகின்றனர். காலஞ்சென்ற சுருளிராஜன், கவுண்டமணி, செந்தில், எஸ்.எஸ். சந்திரன், உசிலைமணி, குள்ளமணி, சார்லி, ஜனகராஜ், விஷுசுக்கரவர்த்தி, வடிவேலு என்று ஏகப்பட்ட நகைச்சுவை நடிகர்கள் திரைப்படத்துறையின் கால்பதித்த போதிலும், ஜனகராஜ் தவிர்த்த மற்றவர்களின்

நகைச்சுவையை ஓரளவே ரசிக்க முடிகிறது. தமிழ்ச் சினிமாவில் நகைச்சுவையை மிகத் தாழ்ந்த மட்டத்துக்குக் கொண்டுசென்று "சாதனை" புரிந்தவர்கள். கவுண்டமணியும், செந்திலும் ஆவர். நாகரிகமற்ற, அருவருக்கத்தக்க உரையாடல்களைக் கொண்ட கோமாளித்தனத்தையே நகைச்சுவை என்ற பெயரில் அவர்கள் வழங்கி வந்துள்ளனர். இருவரும் ஜோடி சேராமல் தனித்தனியாக நடிக்கும் போது மட்டும் ஓரளவு அவர்களை ரசிக்கமுடிகிறது. ஆனால், என்னைப் பொறுத்தவரையில், இன்றைய நகைச்சுவை நடிகர்களில் ஜனகராஜே தனித்துவம் மிக்கவராக விளங்குகின்றார். குணசித்திரம் கலந்த, நகைச்சுவை அலருடையது. நகைச்சுவை நடிகைகளாக ரி.ஏ. மதுரம், எம். சரோஜா, மனோரமா, குமாரி சச்சு, கோவை சரளா முதலானோர் விளங்கி வந்துள்ளனர். இவர்களுள் மதுரம் என்.எஸ். கிருஷ்ணனது நகைச்சுவைக்கும், எம். சரோஜா தங்கவேலுவின் நகைச்சுவைக்கும் மெருகேற்றியவர்கள். அவர்களுக்குப் பின், தரமான நகைச்சுவை நடிகையாகத் தம்மை நிரந்தரமாக நிலைநிறுத்திக் கொண்ட பெருமை மனோரமாவேயே சாரும். காலப்போக்கில் குணசித்திரம் கலந்த நகைச்சுவை நடிகையாக மனோரமா தம்மை வளர்த்துக்கொண்டுள்ளார். நகைச்சுவைக்காகவே சில திரைப்படங்கள் வெளிவந்துள்ளன. காதலிக் நேரமில்லை, பல்லாண்டியா, பாமாவிஜயம், உத்தரவின்றி உள்ளே வா, கவலைப்படாதே சகோதரா உட்படச் சில திரைப்படங்கள் அவ்வாறு தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. நகைச்சுவைக்கெனத் தயாரிக்கப்படும் திரைப்படங்கள் பல வெறுமனே சிரிப்பூட்டுவனவாகவே அமைந்துள்ளன. அருமையாகச் சில படங்கள் மாத்திரம் சிந்தனையைத் தூண்டும் கதையம்சம் பொதிந்தனவாக விளங்குவதுண்டு.

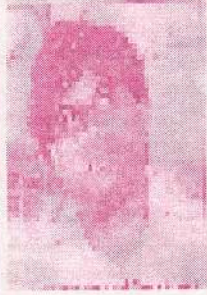
## ஒரு மோசமான அறிவிப்பாளர்

இலங்கை வானொலி பற்றிப் பல சந்தர்ப்பங்களில் இப்பகுதியில் எழுதியிருக்கிறேன். பல நிறைகளையும், சில குறைகளையும் தெரிவித்திருக்கிறேன். இலங்கை வானொலி பற்றி எனக்கு எப்போதுமே உயர்ந்த அபிப்பிராயமே உண்டு என்பதையும் உணர்த்தி வந்திருக்கிறேன். கணிசமான திறமையான அறிவிப்பாளர்கள் இலங்கை வானொலிக்குப் பெருமை சேர்த்து வந்துள்ளனர். அதேவேளை, கண்ணுறு கழிப்பது போலச் சில அறிவிப்பாளர்கள் வானொலியின் இரு தமிழ்ச் சேவைகளிலும் கடமையாற்றுகிறார்கள். அவர்களுள் ஒரு மோசமான அறிவிப்பாளரை இலகுவாக இனங்காண முடிவது, வருத்தத்துக்குரியது. இலங்கை வானொலியின் வர்த்தக சேவையிற் பகுதிநேர ஆண் அறிவிப்பாளராக விளங்கும் இவர், எழுத்துத் திறமை மிக்கவர். பல வானொலி விளம்பரங்களின் பிரதிகளை இவரே எழுதுவதாகவும் தெரிகிறது. அந்தவகையில், இவரது திறமை மிகவும் பாராட்டத்தக்கது, ஆனால் அறிவிப்பாளர் என்ற முறையில், வாரத்தில் ஓரிரு தடவைகள் இவரே எட்டுமணிக்கு மேல் இவர் வானொலி நேயர்களின் செவிகளுக்குத் தொல்லை கொடுப்பதைத்தான் சகிக்க முடியவில்லை. உண்மையான "அறுவை" எவ்வாறு இருக்கும் என்பதைத் தெரிந்து கொள்வதற்கு, இவரது வானொலி நிகழ்ச்சி அறிவிப்புக்களைக் கேட்டால் போதுமானது. நாள்தோறும் இரவு ஒன்பதரை மணிக்கு ஒலிபரப்பாகும் "இரவின் மடியில்" நிகழ்ச்சியே ஒரு பரிதாபகரமான நிகழ்ச்சி. அந்த நிகழ்ச்சியின் தாரதம்மியம் புரியாமல் பல அறிவிப்பாளர்களும் தமக்குப் பிடித்தமான சோகப் பாடல்களை ஒலிப்பீடி, அதை ஒரு சோக நிகழ்ச்சியாக ஆக்கிவிட்டிருக்கிறார்கள். இதுபற்றி ஏற்கனவே இப்பகுதியில் எழுதியிருக்கிறேன். இந்த இலட்சணத்தில், குறிப்பிட்ட அறிவிப்பாளர் பங்குபற்றும் நாளில், அந்த நிகழ்ச்சி மேலும் பரிதாபகரமாகிவிடுகிறது. பொதுவாகவே குறிப்பிட்ட நமது அறிவிப்பாளர் அறிவிப்புச்செய்யும்போது, தேவையில்லாத அலட்டல், சிரிப்பு, அறிமோதலித்தனம் என எல்லாம் ஒருங்கு சேர்ந்து, நமது செவிகளுக்குப் பெரும் சோதனையைக் கொடுக்கின்றன. அந்த அறிவிப்பாளர் கடமையாற்றும் வேளையில்தான், நமது வானொலி நேயர்கள் எவ்வளவு பொறுமைசாலிகள் என்பதை, உண்மையாகவே தெரிந்துகொள்ள முடிகிறது. வானொலி நேயர்களுக்குச் சலிப்பூட்டுவதற்காகவே குறிப்பிட்ட வானொலி அறிவிப்பாளர் கடமையாற்றுகிறாரோ என்று எண்ணத் தோன்றுகிறது. எத்தனையோ நாட்கள் இந்த அறிவிப்பாளரின் "தொல்லை" தாங்க முடியாமல், வானொலியை நிறுத்தியிருக்கிறேன். இத்தகைய ஒரு மோசமான அறிவிப்பாளரைத் தோந்தெடுத்த தேர்வுக் குழுவினரையும், இலங்கை வானொலியின் தமிழ் வர்த்தகசேவைப் பொறுப்பாளர்களையும் எவ்வளவு குறை சொன்னாலும் தரும்.



## தமிழ், சிங்கள மொழிமாற்றால் பல விடயங்களை புரியவைத்தவர் மடுளுகிரியே விஜயரத்னா

ரவீவரமன்



இன வன்முறையால் எரிந்து கொண்டிருக்கும் இந்தத் தேசத்தில் அரசியலாளர்களால் எப்பொழுதுமே எதிரிகளாய் மோத விட்டுக் கொண்டிருக்கும் தமிழ், சிங்கள மக்களின் பேதங்களை களைவதற்காக, கண்களில் கரைந்தொழுகுகின்ற சோகங்களை ஒன்பது சிறுகதைகளாக "வலை" என்ற தொகுப்பில் தமிழில் தந்தவரே மடுளுகிரியே விஜேரத்னா.

1996ஆம் ஆண்டிற்கான சுதந்திர இலக்கிய விழாவில் தமிழில் சிறந்த மொழி பெயர்ப்புக்கான விருதையும் இத் தொகுதியே பெற்றுக் கொண்டது. இதைவிட

1997இல் அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தாலும் இந் நூலுக்கு விருது வழங்கப்பட்டது குறிப்பிடத்தக்கது.

மடுளுகிரிய விஜேரத்னா வவுனியாவின் மடுக்கந்தையை பிறப்பிடமாகக் கொண்டவர். தற்போது கொழும்பில் வசித்து வரும் இவர் மருதாணை இலங்கை வங்கிக் கிளையில் உயர்நிலை அதிகாரியாகக் கடமைபுரிகிறார்.

1979 களிலிருந்தே தமிழிலிருந்து சிங்களத்திற்கும், சிங்களத்திலிருந்து தமிழிற்கும் பலதரப்பட்ட படைப்பிலக்கியங்களை மொழியாக்கம் செய்து கொண்டிருக்கிறார்.

பானியவின் கானல், பித்தனின் தாம்பத்தியம், எஸ்.எஸ். எம்.ஹனிபாவின் மக்கத்துச்சாலவை, சோமகாந்தனின் ஆகுதி, அன்னலட்சுமி இராஜதுரையின் உரிமை, நீர்கொழும்பு முத்துலிங்கத்தின் ஒரு மகன் தன் தாயைத்தேடுகிறான், செங்கை ஆழியானின் யாழ்ப்பாணத்து இராத்திரிகள், ஒரு இல்லாத ஆமைகளும் கூடு இல்லாத நத்தைகளும், எம். இந்திராணியின் ஒரு பென்சில் அநாதையாகக் கிடக்கிறது, மற்றும் ராஜ ஸ்ரீகாந்தன், வரதர், இலங்கையர்கோன் ஆகியோரின் சிறுகதைகளும் இவரால் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்டு சிங்கள வாசகர்கள் மத்தியில் தமிழ் மக்களின் இன்றைய அலவங்ககளையும், துயர உணர்வுகளையும் வெளிக்காட்டுவனவாக அமைந்தமை குறிப்பிடத்தக்கது.

சிலுமின, சரசவிய, தினசிலு, லங்காதீப, ஆகிய சிங்களப் பத்திரிகைகளில் தமிழ்க்கதைகளை மொழியாக்கம் செய்து வெளியிட்டு வந்தார்.

இதேபோல் வத்தேகம தேரர், பள்ளேகம ஹேமரத்ன, ரம்புக்கண சித்தார்த்த, கோ. ஆனந்த ஆகியோருட்பட 27 சிங்களக் கவிஞர்களின் யுத்தத்திற்கு எதிரான தமிழ் மக்களின் உணர்வுகளை நேசிக்கின்ற கவிதைகளை தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். இத் தொகுப்பு தற்போது அச்சிலுள்ளது.

சிவில் வெத்த சிங்கவின் சிங்களத்தின் சிறந்த சிறுவர்களுக்கான இரு நூல்களான குண்டோதரப் பணியாரம்; சிறுவர் நாம் தங்கம்தான் என்னும் இரு நூல்களையும் தமிழில் வெளிக்கொணர்ந்தார்.

இலங்கை வங்கியின் வெளியீடுகளான சிறந்த தொழில் நுட்பம், சிறுதொழில் முயற்சிகள் என்னும் நூல்களையும் இவரே தமிழில் எழுதினார். எஸ். கருணாரத்னவின் மூன்று சிறந்த நாடகங்களையும் தமிழில் வெளிக்கொணர்ந்தார்.

இதைவிட மங்களசிங்கவின் "சூரியனுக்கு அழும் மலர்கள்" பேராசிரியர் கனந்த மகேந்திரவின் "சோக்கிரட்டிஸ்" ஆகிய நாடகங்களும் இவராலேயே மொழியாக்கம் செய்யப்பட்டன.

தமிழ் நாவல்கள் பற்றிய தொடர் கட்டுரை ஒன்றை மார்கா சஞ்சிகையில் தொடர்ந்தெழுதியதற்கான இலங்கை வங்கியின் சிறப்பு விருதும் கிடைக்கப்பெற்றவர்.

1995இல் ஸ்ரீ ஜெயவர்தனா பல்கலைக்கழகத்திற்கு இலங்கை தமிழ்ச் சிறுகதைகள் பற்றிய ஆய்வுக்கட்டுரையொன்றைச் சமர்ப்பித்துப் பாராட்டுப் பொற்றவர்.

இதேபோல் இலங்கையின் தமிழ்ப் பத்திரிகைகளின் ஆரம்பமும் அதன் வளர்ச்சிப்போக்குகள் பற்றியும் சிங்களத்தில் ஓர் ஆய்வுக் கட்டுரையொன்றை அண்மையில் வெளியிட்டுள்ளார்.

போர்க்காலச் சூழலால் வாழும் தமிழ் மக்களின் துயரங்களையும், வாழ்நிலையோட்டங்களையும் உணர்த்துகின்ற ஒன்பது தமிழ்ச் சிறுகதைகளை விரைவில் சிங்களத்தில் நூலுருவில் வெளிக்கொணரவுள்ளார்.

யுத்தத்திற்கெதிரான மன உறுதியைக் கொண்ட மடுளுகிரிய விஜேரத்னா தமிழ்-சிங்கள கசப்புணர்வுகளின் கூடின போக்குகளுக்கெதிரான தனது பேனாவின் வலிமையினால் ஆயிரக்கணக்கான தமிழ்-சிங்கள இலக்கிய ஆர்வலர்களையும், படைப்பாளர்களையும் அணைத்தெடுத்திருக்கிறார் என்றால் மிகையாகாது.

நன்றி, தினக்குரல்

நூல் அறிமுகம்

## கல்ஹின்னையின் இலக்கியப்பணி

-இரா. அ. இராமன்-



கண்டியில் எழுபதுகளில் இலங்கை இஸ்லாமிய எழுத்தாளர் சங்கம் நடத்திய ஒரு இலக்கிய விழாவில் கலந்துகொண்ட யாழ்ப்பல்கலைக் கழகத்தில் துணைவேந்தராகக் கடமைபற்றிய காலகட்டத்தில் அமரர் சு. வித்தியானந்தன் அவர்கள் "கல்ஹின்னையின் மலையகத்தின் தமிழகம்" என்று கூறினார். 1994ஆம் ஆண்டு கல்ஹின்னையின் அல்மனார் மகாவித்தியாலயத்தின் பொன் விழா மலரில் பின்வருமாறு குறிப்பிட்டு, "கல்ஹின்னையின் மலையகத்தின் தமிழகம் என்று கூறுவது மிகப் பொருத்தம்" என்று தமது முன்னைய கருத்தை மீண்டும் உறுதிப்படுத்தியுள்ளார்.

பேராதனைப் பல்கலைக்கழக தமிழ்த்துறை முதநிலை விரிவுரையாளர் கலாநிதி துரை. மனோகரன் 1992ஆம் ஆண்டு கண்டியில் நடந்த நூல் வெளியீட்டு விழா ஒன்றில் உரையாற்றும் போது "இலங்கையின் இலக்கியப் பிரதேசங்களில் ஒன்று கல்ஹின்னையின்" என்று அந்த குட்டி யாழ்ப்பாணத்திற்கு மகுடம் சூட்டினார்.

கவிமணி எம்.சி.எம்.ஸுபைர் தமது "எங்கள் தாய் நாடு" என்ற நூலில் கல்ஹின்னையின் மலையகத்தின் தமிழகம் என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

குட்டி யாழ்ப்பாணம், மலையகத்தின் தமிழகம் என்று போற்றப்படும் கல்ஹின்னையின் மண்ணின் சிறப்பை உலகறிய செய்த பெருமை கல்ஹின்னையின் தமிழர் மன்றமும், அதன் தலைவரும், ஸ்தாபகருமான அல்ஹாஜ் எஸ். எம். ஹனிபாவையேச் சாரும். அதனையே சு. வித்தியானந்தன் அவர்கள் "கல்ஹின்னையின் தமிழ் இலக்கிய மறுமலர்ச்சிக்கு வித்திட்டவர் எம். எஸ். ஹனிபா" என்று புகழாரம் சூட்டியமை குறிப்பிடத்தக்கது.

1953ஆம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்பட்ட கல்ஹின்னையின் தமிழ் மன்றம் அன்று பேராசிரியராகவிருந்த சு. வித்தியானந்தன் பேராசிரியர் ம.மு. உவைஸ், கவிமணி எம்.ஸி.எம். ஸுபைர் ஆகியோர்களது நூல்களை வெளியிட்டதோடு இன்றுவரை 85 நூல்களை வெளியிட்டு நூல் வெளியீட்டுத்துறையில் சாதனை படைத்தது.

தமிழ் மன்றத்தின் 85வது பிரசுரமாக இப்போது வெளிவந்துள்ள நூல் "கல்ஹின்னையின் இலக்கியப்பணி", திருமதி பஸிரா ஹாசிம் அவர்கள் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகத்தில் தமது பி. ஏ. சிறப்புப் பட்டம் பெறுவதற்காக ஆய்வு செய்த இக்கட்டுரை அழகிய நூலாக வெளிவந்துள்ளது.

"நூலாசிரியர் தமது உரையில் ..... இனிய தமிழைத் தாய் மொழியாகக் கொண்ட இலங்கை முஸ்லிம்கள், தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சிக்கு அளப்பரிய பங்காற்றியுள்ளனர். குறிப்பாக மலையகத்தின் தமிழகமான கல்ஹின்னையின் பிரதேச இலக்கியவாதிகள் இப்பணியில் முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றனர். இவர்களின் இவ்வரிய முயற்சிகள் பற்றி இதுவரை ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்படாமை என் மனதை கிளறியது. அதனால் இப்பிரதேச இலக்கியப்படைப்புக்கள் பற்றி ஓர் ஆய்வினை மேற்கொள்ள வேண்டும் என்ற பேரவா என்மனதிலே ஊற்றிடுந்த வேளையில், பேராதனைப் பல்கலைக்கழக தமிழ் சிறப்புக் கலைநெறியில் இறுதியாண்டு ஒரு சந்தர்ப்பமாக அமைந்தது. இவ்வேளை "கல்ஹின்னையின் பிரதேச இஸ்லாமியத் தமிழ் இலக்கிய முயற்சிகள்" எனும் தலைப்பில் ஆய்வினை மேற்கொண்டு என் அவாவினை நிறைவேற்ற களம் அமைத்துத் தந்தார் மதிப்புக்குரிய தமிழ்த்துறைத் தலைவர் பேராசிரியர் எஸ். தில்லைநாதன் அவர்கள்.

"எனது ஆய்வினை மேற்கொள்வதற்கான சகல ஆலோசனைகளையும் வழங்கி, எனது ஆக்கத்திற்கு ஊக்கமூட்டி, என்னை வழிநடாத்தி, எனது செயற்பாட்டை நுணுக்கமாக அவதானித்து, தேவைப்படும் போதெல்லாம் சிரமம் பாராது திருத்தியும், மீண்டும், மீண்டும் அறிவுரைகள் வழங்கியும் என் படைப்பு சிறப்படைவதற்குப் பக்கபலமாக இருந்தவர் என் கண்ணியத்திற்குரிய ஆசான் கலாநிதி துரை மனோகரன்...." என்று நன்றி கூறுவதோடு தமது மண்ணின் இலக்கிய செழிமைகளை, வளர்ச்சியை தமிழின் சிறப்பை அந்நூலிலே எழுதியுள்ளார்.

நூல்	: கல்ஹின்னையின் இலக்கியப்பணி
ஆசிரியை	: திருமதி பஸிராஹாசிம்
விலை	: 100 ரூபாய்
தொடர்புகளுக்கு	: தமிழ் மன்றம் 10, நான்காவது லேன், கொல்வத்தை ரோட் இராஜகிரி



## எமது பார்வைக்கு கிடைத்த இலக்கிய மலர்கள் தொண்டன் (ஜூலை - ஆகஸ்ட் 1998)

மட்டுநகரில் இருந்து சமூகத் தொடர்பு நிலையத்தின் வெளியீடாக 30 வருடமாக வெளிவந்துகொண்டுமிருக்கும் தொண்டன் மாத இதழ் கிடைக்கப்பெற்றோம்.

தொடர்புக்கு  
ஆசிரியர்  
சமூகத் தொடர்பு நிலையம்  
த. பெ. இல. 44  
மட்டக்களப்பு.

### காங்கிரஸ்

(இ. தொ. காவின் உத்தியோகபூர்வ பத்திரிகை)

தொழிற்சங்கத்தால் வெளியிடப்படும் பத்திரிகைகள் தொழிற்சங்க செய்திகளை மாத்திரமே வெளியிட்டு வந்தன. இ. தொ. காவின் காங்கிரஸ் பத்திரிகையும் இதுநாள்வரை அந்த வகையிலேயே வெளிவந்தது. தற்போது கலை இலக்கியத்தின் பெறுமதியை கருத்திற் கொண்டு இலக்கியத்திற்கென்றே நான்கு பக்கங்களை ஒதுக்கியது வரவேற்கத்தக்கது. பாராட்டுகின்றோம். கலை இலக்கியத்தின் மூலமே சமூக மாற்றத்தைக் காணலாம் மலையக மக்களை விழிப்புற செய்யலாம்.

தொடர்புக்கு  
ஆசிரியர், காங்கிரஸ்  
இலங்கை தொழிலாளர் காங்கிரஸ்  
23, மகா வீத்தியால் மாவத்தை,  
கொழும்பு - 18

மக்கள் கலை கிலக்கிய ஒன்றியத்தின் ஏற்பாட்டில்  
டாக்டர். தி. ஞானசேகரன்

### ‘அல்சேஷனும் ஒரு பூனைக்குட்டியும்’ நூல் வெளியீட்டு விழா

கண்டி மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் ஏற்பாட்டில் டாக்டர் தி. ஞானசேகரனின் “அல்சேஷனும் ஒரு பூனைக்குட்டியும்” சிறுகதைத் தொகுதியின் வெளியீட்டு விழா 09-08-1998 அன்று கண்டி சிட்டிமில்லன் மண்டபத்தில் நடைபெற்றது.

இவ்விழாவில் மாண்புமிகு அமைச்சர் லக்ஷ்மன் ஜெயக்கொடி அவர்களும், கண்டி மாவட்ட நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கௌரவ எஸ். இராஜரத்தினம் அவர்களும் கலந்து கொண்டார்கள். சிறப்பு விருந்தினர்களாக இலக்கியக்காவலர் லக்கிலேண்ட் பிஸ்கட் எஸ் முத்தையா, இலக்கியக்காவலர் துரை. விஸ்வநாதன், சமூகத்தொண்டர் சேகரன் சோமபாலன் ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தார்கள்.

இவ்வெளியீட்டு விழாவிற்கு பேராசிரியர் சோ. சந்திரசேகரன் தலைமை தாங்க, மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் தலைவர் இரா. அ. இராமன் வரவேற்புரை ஆற்றினார். வாழ்த்துரையை மத்திய மாகாண மேலதிக கல்விப் பணிப்பாளர் எஸ். தேசோமயானந்தனும், பாராட்டுரையை கண்டி அசோகா வித்தியாலய அதிபர் சொல்லின் செல்வர் செ. நடராஜாவும், வெளியீட்டுரையை மல்லிகை ஆசிரியர் டொமினிக் ஜீவாவுமும் நிகழ்த்தினார்கள். கருத்துரைகளை மலையக ஆய்வாளர் சாரல் நாடாணும், கலாநிதி துரை மனோகரனும் நிகழ்த்தினார்கள். நூலாசிரியரின் சார்பில் அவரது துணைவியார் திருமதி ஞானம் ஞானசேகரன் நன்றிபுரை ஆற்றினார். பிரதம விருந்தினர்களின் உரைகளும் இடம்பெற்றன. பதில் உரையை மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் செயலாளர் இப்பால் அலி ஆற்றினார். மேற்படி நூலினை மாண்புமிகு அமைச்சர் அவர்கள் வெளியிட்டு வைக்க முதற் பிரதியை இலக்கியக்காவலர் துரை. விஸ்வநாதன் பெற்றுக்கொண்டார்.

இவ்விழாவில் நூலாசிரியருக்கு இலக்கியக்காவலர் லக்கிலேண்ட் பிஸ்கட் எஸ். முத்தையா அவர்கள் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவித்தார். கண்டி மாவட்ட பாராளுமன்ற உறுப்பினரும் இ. தொ. கா. துணைத்தலைவருமான எஸ். இராஜரத்தினம் அவர்களுக்கு மாண்புமிகு அமைச்சர் லக்ஷ்மன் ஜெயக்கொடி அவர்கள் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவித்தார்.

மல்லிகை ஆசிரியரும், மல்லிகைப்பந்தல் நிர்வாகியுமான டொமினிக் ஜீவா அவர்களுக்கு மாண்புமிகு அமைச்சர் லக்ஷ்மன் ஜெயக்கொடி அவர்கள் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவித்தார்.

மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின் தலைவர் இராமனை ஆசிரியராகக் கொண்டு நூலாசிரியர் டாக்டர். தி. ஞானசேகரனின் இலக்கிய வரலாற்றுப் பணிகளை வெளிச்சம் போட்டுக் காட்டும் “தீபம்” இலக்கிய கையேடு மாண்புமிகு அமைச்சர் லக்ஷ்மன் ஜெயக்கொடி அவர்களால் வெளியீட்டு வைக்கப்பட்டது.

## தமிழன்னைக்கு மகுடம் கடும் முஸ்லிம் எழுத்தாளர்கள்



முஸ்லிம் என்ற பதம் சர்வ புகழ்பெற்றது. அந்தச் சமூகத்தின் பெயரைத் தமது தாய்தந்தையர் சூட்டியதன் மூலம் தனயனும் அப் பதத் திற் குரிய இலட்சணமாகிவிட்டான்.

ஏனென்றால் “முஸ்லிம்” என்ற பெயரை பொதுவாக தமது சொந்தப் பெயராக எவரும் பொறித்துக்கொள்ளும் வழக்கம் இல்லை. அந்தப் பெயருக்கு ஏற்ப உரிய இலட்சணத்தோடு வாழ்வதன் மூலம் சமூகமும் உயர்ச்சி பெறுகின்றது.

நான் மருத நிலத்தில் பிறந்து குறிஞ்சி நில மண்ணில் கால் பதித்திருக்கும் கல்விமான் எம். வை. எம். முஸ்லிம் அவர்களையே இங்கு குறிப்பிட விரும்புகிறேன். கண்டிப்பிரதேசத்திற்கு வந்த நான் தொடக்கம் அவர் கல்விப்பணிக்கு ஆற்றிய தொண்டு அளப்பரியது.

1956ல் ஆசிரியர் சேவையில் பயிற்றப்பட்ட தமிழ் ஆசிரியராக புகுந்த அவர் தமது 40 ஆண்டுகள் கல்விச் சேவையில் தமது திறமையில் பரப்படியாக பதவி உயர்வுகளைப் பெற்றவர்.

தாம் கற்ற தமிழ் மொழியின் சிறப்பையும் அதன் மொழி வளத்தையும் கண்டி மக்களுக்கு மாத்திரமன்றி தெற்கிலும் மேற்கிலும் வடமேல் பிரதேசங்களிலும் வளம் கொழிக்கச் செய்தவர் அவர்.

தமிழ் அவரது உயிர். ஏனென்றால் அவர் நடாத்தும் தமிழ் விழாக்கள் அன்வளவு செம்மையும் சிறப்பும் வாய்ந்தது. பத்திரிகையாளன் என்ற வகையில் கண்டியில் நடைபெற்ற அகில இலங்கை தமிழ் மொழித்தின் விழா சிறப்புறுவதற்கு அவர் ஏற்ற பங்கு அளப்பரியது என்பதை உணர்ந்தவன்.

இவரது இலக்கிய முயற்சிகள் பல. “இறவாச் செல்வம்” என்ற இவரது நூல் கிராமிய இலக்கியத்தின் முன்னோடியாகும். நம்நாட்டு சகல தேசிய நூலகங்களிலும் இவரது பெயரும் அவரது கருத்தும் கருவுலங்களும் பெரும் பங்கேற்றுள்ளன. கட்டுரைகள் கவிதைகள் பல அச்சுஞ்சிகைகளுக்கு மெருகூட்டின. இவரது கணிர் என்ற குரல் தமிழுக்கு அழகூட்டியது. வானொலியில் இவரது குரல் கேட்பதற்கு ஏற்றது.

பொதுப்பணிகளில் இவர் ஆற்றிவரும் பணி அளப்பரியது. இலக்கிய விழாக்கள் இவரை விட்டு இலகுவில் நழுவிவிடாது. கலைப்பட்டதாரியான இவரது சமூக சேவையின் உயர்வு காரணமாக சமாதான நீதவான் நாமத்தை அரசு வழங்கியது.

இலங்கை இஸ்லாமிய எழுத்தாளர் இயக்கத்தின் துணைத்தலைவராக இருந்துவரும் இவர் அதன் வளர்ச்சிக்கு ஆற்றிவரும் பணி சிறப்பிடக்கது. ஆளுமை இவரோடு ஒட்டிப்பிறந்ததோர் இலட்சணம்.

தாம் ஓய்வு பெறும் வேளையில் கல்விப்பணிப்பாளராக கண்டியில் இருந்து கடமையாற்றியதன் மூலம் தமிழரையும் முஸ்லிம்களையும் இருகண்களாக நேசித்து கல்விப்பணியை திறம்பட மேற்கொண்டவர்.

பள்ளிவாசல் நிர்வாகம், ஆசிரியர் சங்கம் போன்றவற்றில் பெரும்பதவிகளை வகித்த இவர் மத்திய மாகாணம் உட்பட நாட்டின் பல்வேறு பாகங்களிலும் தமிழ் மொழிக்கும் அதனோடு சம்பந்தப்பட்ட கல்விக் கூடங்களின் அபிவிருத்திக்கும் ஆற்றிய பங்கு மேலானது. இவரது மாணவர்கள் பலர் வெளிநாட்டு இராஜங்கேசவை உட்பட வைத்தியம் போன்ற பல உயர்பணிகளில் பணிபுரிகின்றனர்.

கல்வி ஒன்றுதான் சமூகவடிவின் சாளரம் என்ற நோக்கில் வருமானத்திற்கு மாத்திரம் பணிபுரியாது உயர் பீடங்கள் இடும் கட்டளைகளை அச்சொட்டாக நிறைவேற்றும் திறன்படைத்த இவரது சேவை இப்பொழுது நழுவிவிட்டதால் அதன் தாக்கத்தை அப்பட்டமாக நாம் ஏற்றுக்கொள்ளத்தான் வேண்டும்.

இவரது சேவை பட்டிப்பளோமா பயிற்சியாளர்களுக்கும் மகரகமை தேசிய கல்வி நிறுவனத்திற்கும் பரீட்சைத் திணைக்களத்திற்கும் அதிபர் சேவை முகாமைத்துவ பயிற்சியாளர்களுக்கும் தமிழ் மொழியை செம்மையாக கற்பிப்போருக்கும் பெரிதும் பயன்படலாயின.

ஒரு சிறந்த ஆசிரியையை துணையாகக் கொண்டு தாம் ஈன்றெடுத்த மக்களை தம் வழிச்செல்வ வழி சமைத்து அவர்களை வைத்தியக் கலாநிதியாகவும் மற்றும் கணக்கியலாளராகவும் ஆக்கிப் போந்தமை கல்விக் கோர் சிறப்பாகும்.

தமது சேவையின் ஊடாக கடமை, கட்டுப்பாடு, ஒழுக்கம், நிதானம், என்பவற்றை சமூகநலனுக்கு இவர் வழங்கிய அரும் பணிகளாக நான் கருதுகிறேன்.

பத்திரிகையாளர் - ஐ. ஏ. ஸ்ரீரங்க



“கண்டி - மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியம்,

சிட்டிமஷன் அறிமுக, வெளியீட்டு விழா  
ஒரு கண்ணோட்டம்”

அக்குறையை வாழ்விட்டு ஏ. குத்தூவல்

கண்டியில், “ஒருபுத்தக சஞ்சிகை வெளியீட்டு விழாவோ, அறிமுக விழாவோ, அல்லது பாராட்டு விழாவோ” என்றால் பட்டென்று நம் ஞாபகத்திற்கு வருவது மலையகத் தலைநகரில் புகழ்பெற்ற கண்டி “சிட்டிமஷன்” மண்டபம்.

ஆம்! இந்த விழாக்களில் ஆரம்பம் முதல்-இறுதிவரை வெகு சுறுசுறுப்பாக “இராமனாம், இலட்சுமணனாம்” போல இருவர் இயங்கிக் கொண்டிருப்பார்.

ஆம். அவர்களில் ஒருவர் (முதலாமவர்) இந் நிகழ்வுக்கான ஏற்பாடுகளில் முனைந்து நிற்கும் “மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின்” தலைவர் இரா.அ. இராமன் மற்றவர் அவருக்கு “வலதுகையாக” எப்போதும் சிரித்தமுகத்தோடு அங்குமிங்கும் ஓடியாடி செயற்பட்டுக் கொண்டிருக்கும் “மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்தின்” செயலாளர் “விருது” பெற்ற எழுத்தாளர் கவிஞர் இப்பால்அலி.

இந்த (கலை) இலக்கிய ராமனைப் பார்க்க ஆவல்படுபவர்கள் முதன்முதலாம் இவரைப் பார்த்தால் அதிகமாக ஆச்சரியப்பட்டுப் போவார்கள். இந்த ராமனா? அ(ந்த) ராமன்? என்றும் கூடவே வியந்து போவார்கள். அந்த அளவுக்கு அவரது தோற்றத்தில் ஒரு மாற்றம் இருக்கும்.

ஆம். இந்த ராமன் மென்மையானவர், அமைதி கலந்த எளிமையானவர். ஆனால் இவரது தோற்றத்திற்கும், குரலுக்கும் மகா மாற்றம்! இவரது குரலை “மைக்கிலே கேட்கின்றபோது இவர் ஒரு அறிவிப்பாளராக வந்திருந்தால் நன்றாக இருந்திருக்குமே என்று நாம் ஆதங்கப்பட்டதுண்டு.

ஆம். கண்டி “மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியம்” வழங்கும் இப்படியான விழாக்களுக்கு நிச்சயம் தலைமை தாங்குபவராக பேராசன பல்கலைக்கழகத் தமிழ்த்துறை முதநிலை விரிவுரையாளர் துரை. மனோகரன் அவர்கள் இருப்பார். இவர் நிகழ்ச்சிகளை களைகட்டும் விதத்தில் கவைபடத் தொகுத்து வழங்கும் விதம் உண்மையிலேயே வரவேற்கத்தக்கது. பாராட்டுக்குரியது.

“செய்திகளின் சாராம்சம்” போல ஒரு பேச்சுக்குப் பிற்பாடு அது பற்றி, மீண்டும் இரத்தினச் சுருக்கமாக ஞாபகப்படுத்தி கலகலப்பையேற்படுத்துவது இவரில் குறிப்பிடத்தக்கதொரு சிறப்பம்சம்! இருந்தாலும் அதிலும் கொஞ்சம் (நேரத்தைக் கவனத்திற்கொண்டு) சுருக்கிக் கொள்வது நல்லது என்பது பணிவான அபிப்பிராயம்.

இவர்பற்றி இன்னோர் விடயத்தையும் குறிப்பிட விரும்புகிறேன். ஆம் வருகை தந்தவர்கள் புத்தகத்தில் (என் வரையில்) எல்லோருமே “ஆய்விதத்திலேயே” முகவரி கையெழுத்திடுவார்கள், ஆனால் மதிப்பிற்குரிய விரிவுரையாளர் மட்டும் “தங்கத் தமிழில்” கையெழுத்திடுவார்கள். அவர்தம் “தமிழ்ப்பற்றை” நினைத்து உண்மையிலேயே நான் நெஞ்சு நிமிர்ந்து போனேன்.

இப்படியான விழாக்களை சிறப்பி, இனிதே நடாத்துகின்ற கண்டி “மக்கள் கலை இலக்கிய ஒன்றியத்துக்கு, “பாராட்டு மாலைகளை அணிவிக்கின்றோம்”, கூடவே வாழ்த்து மலர்களையும் சொரிகின்றோம்”.

இப்படியான பலதரப்பட்ட விழாக்களுக்கு “ஆசையோடு, ஆர்வத்தோடு” கலந்துகொள்ள எத்தனைப் பேர் வருகை தருகின்றார்கள்? என்பது வழக்கம் போல “கேள்விக்குறி” தான்.

இது தெரிந்துதான் “ஏற்பாட்டாளர்கள்” இப்படியான, அடக்கமான “சிட்டிமஷன்” மண்டபத்தை கச்சிதமாக தேர்வு செய்கிறார்கள் என்பதில் நமக்கு சந்தோசமானதொரு விடயமே.

ஒருபுறம், இப்படியான விழாக்களுக்கு “வருகை தருபவர்” குறைவு என்பதில் வருத்தப்படும், மறுபுறம், இப்படியான சிறப்பு மிகு விழாக்களில் தவிர்க்கமுடியாத சில காரணங்களினால் அதிகம் கலந்துகொள்ள வாய்ப்பில்லையே...? வசதியில்லையே...? என்பதிலும் மிகுந்த மனவருத்தம் நமக்கு.

ஆம் இப்படியான விழாக்களில் கலந்துகொள்வதன் மூலம் பலவகை பலன்களையும், பயன்களையும் பெறக்கூடியதாய் இருக்கின்றது.

எழுத்தார்வம் மிக்க புதியவர்கள் பலவிடங்களில் அறிந்து கொள்ளவும், பழையவர்கள் இன்னும் இன்னும் தத்தமது திறமைகளை பட்டை தீட்டிக்கொள்ளவும், சிறந்த சந்தர்ப்பமாக இவ்விழாக்கள் அமைகின்றன.

ஒரே மேடையில், ஒரே பார்வையில் படித்த அறிஞர் பெரு மக்களையும், எழுத்து வல்லுனர்களையும், பத்திரிகையாளர்கள், நிருபர்கள், அபிமான கவிஞர்கள், கலைஞர்களையும் கூடவே, பரஸ்பரம் “ரசிகமணி” களையும் காணக்கூடியதொரு பாரிய வாய்ப்பும் கிடைக்கின்றது.

இதன் மூலம் புதிப அறிமுகங்களும், எழுத்து சார்ந்த நட்பும், தொடர்புகளும், அது சம்பந்தப்பட்ட வளர்ச்சிகளும் ஏற்படுகின்றன.

இப்படியான இன்னும் பற்பல சிறப்புகள் மிக்க இத்தகைய விழாக்களை நாம் தவறவிட்டுவிடக்கூடாது. இவ்வகை விழாக்களில் கலந்துகொள்வதன் மூலம், சம்பந்தப்பட்ட அனைவருக்கும் நாம் மென்மேலும் ஊக்கத்தையும் உற்சாகத்தையும் கூடவே, புது உத்வேகத்தையும் கொடுக்கின்றோம் என்பதையும் மறந்து விடக்கூடாது.

இப்படியான விழாக்களில் சில பொதுவான கவனிக்கத்தக்க விடயங்களையும் இங்கு குறிப்பிட விரும்புகிறோம்.

விழா, குறிப்பிட்ட நேரத்திலேயே ஆரம்பமாகி விடுவது. இதற்கு உதவியாக எல்லோருமே குறிப்பிட்ட நேரத்திற்கு முன்பதாகவே வருகை தருவது. தான் வருமுடியவில்லை என்றால் அதை முன்சட்டியே அறிவித்து, நிகழ்ச்சித் தாமதத்தை தவிர்ப்பது.

“ஒளி-ஒளி” அமைப்பு நேரத்தியாக அமைந்திருப்பது. “பேச்சாளர்கள்” கூடியவரையில், குறிப்பிட்ட நேரத்திற்குள் முடித்தக் கொள்வது இது விழாவினை குறித்த நேரத்திற்குள் (பயணம், தூரம், இரவு, வாகன வசதிகளை முன்னிட்டு) முடித்தக் கொள்வதற்கு ஏதுவாக இருக்கும்.

மற்றது, எல்லோர் பார்வையும் விழாமேடையை நோக்கி இருப்பது.(சத்தமிட்ட) பேச்சாலோ, அல்லது வேறு செயல்களாலோ “இடையூறாக” இருக்கக் கூடாது.இதற்கு “நிகழ்ச்சி ஏற்பாட்டாளர்கள்” விதி விலக்கானவர்கள்.

புத்தக, சஞ்சிகை விற்பனையின்போது தாமத முன்வந்து, மனமுலந்து அவைகளை வாங்கிக்கொள்வதான சிறப்பானது.

ஆனால் எல்லோருமே புரவலராக, தொழிலதிபர்களாக, பிரபலமானவர்களாக, பணம் வசதி படைத்தவர்களாக இருக்க மாட்டார்கள். சாதாரணமாக, நியாயமான அன்பளிப்புகளை வழங்கி பெற்றுக்கொள்பவர்களும் இருக்கத்தான் செய்கின்றார்கள்.

### எழுத்தாளர்கள் ஒன்று சேர்வார்களா?

கடந்த ஏப்ரல், ஜூன் மாத கண்டி இலக்கியச் செய்திமடல் கிடைக்கப் பெற்றேன். மலையகத்தின் மாணிக்கங்களில் ஒருவரான மறைந்த கவிஞர் குறிஞ்சித் தென்னவனின் நினைவுகளை மீட்டிப் பார்க்கக் கூடியதாக இருந்தது. குறிஞ்சித் தென்னவனுடன் எனக்கு அதிகமான பழக்கமில்லை. இரண்டொரு முறை பேசிய போது அவரின் வறுமை நிலையை உணர முடிந்தது. நல்லதொரு கவிஞனுக்கு இப்படியொரு அவலமா என் நான் சிந்தித்ததுண்டு.

இலங்கையிலிருக்கும் நல்ல பல எழுத்தாளர்கள், கவிஞர்கள் வறுமையின் கோரப்படியில் சிக்கித் திக்குத் தெரியாமல் தடுமாறி நிற்பது உண்மைதான். எத்தனையோ பேர் திறமைகள் இருந்தும் வெளிச்சத்துக்கு வர என்ன செய்வதென்று தெரியாமல் ஒளிமங்கிக் கிடக்கிறார்கள். வாழும் காலங்களில் கலைக்காக வேண்டி தங்களின், உடல், பொருள், ஆவி அனைத்தையும் இழந்தவர்கள் மறைந்த பின் அவர்களின் குடும்பத்துக்கு எதுவுமே செய்யாத பாலியாகி விட்டிருக்கிறார்கள்.

ஏழ்மை நிலையிலிருக்கும் கலைஞர்களுக்காக அதைச், செய்வோம் இதைச் செய்வோம் என மேடையிலே வாய்ப்பந்தல் போடுவார்கள் தங்களின் எண்ணம் ஈடேறிப்படி எதுவுமே செய்யாமல் தங்கள் காரியத்தைப் பார்க்க சென்று விடுகிறார்கள். திரு, இரா. அ. இராமன் அவர்கள் சொன்னதுபோல குறிஞ்சித் தென்னவன் இருக்கும் வரைதான் நம்மால் எதுவும் செய்யமுடிய வில்லை. அவர் மறைந்தபின் அவரின் குடும்பத்தைக் காப்பற்றவாவது நாம் முன் வரக்கூடமா? இதற்கு நாம் என்ன செய்யலாம்? தனியொருவராக எதுவும் செய்யமுடியாது. ஆனால் அனைத்து எழுத்தாளர்கள், கவிஞர்கள், கலைஞர்கள் ஒன்று சேர்ந்து ஓர் அமைப்பை ஏற்படுத்தலாம். குறிப்பிட்ட அமைப்பின் வாயிலாக நிதி சேகரித்து வறுமைக் தோட்டிலிருக்கும் இப்படியான கலைஞர்களுக்கு உதவ முடியும். அதுசரி அப்படியானால் எழுத்தாளர்கள் ஒன்று சேருவார்களா? ஒத்துழைப்பு வழங்குவார்களா? இதெல்லாம் நடக்கக் கூடிய காரியமா என்றெல்லாம் விதண்டாவாதம் செய்யாமல் முயன்றால் நிச்சயம் செய்து முடிக்க முடியும்.

பாலா, சங்குபிள்ளை.



**சரித்திரம் படைத்த முத்தையா முரளிதரனுக்கு பிறந்த மண்ணின் வரவேற்பு**



முத்தையா முரளிதரனுக்கு பூசை நடத்தப்படுவதையும், அருகில் அவரது தந்தையாரையும் காணலாம்.



முத்தையா முரளிதரன் ஆலயத்தைச் சுற்றி அழைத்து வரப்படுவதை படத்தில் காணலாம்.



முத்தையா முரளிதரன் ஊர்வலமாக அழைத்து வரப்படுவதைக் காணலாம்.



பூசையில் முத்தையா முரளிதரன் பக்தி பரவசத்தோடு நிற்பதையும் அருகில் அவரது தந்தையார் முத்தையா, மற்றும் பிரமுகர்களையும் காணலாம்.



கண்டி கட்டுக்கலை செல்ல விநாயகர் ஆலயத்தின் முன் முரளிக்கு மக்கள் மத்தியில் வரவேற்பு அளிக்கப்பட்டது. இந்து இளைஞர் மன்றத்தின் போஷகர் வீ. பாலகணபரமணியம் பொன்னாடை போர்த்தி கௌரவிப்பதையும், அருகில் மன்றத்தின் தலைவர் திரு. நாத்தனும், திரு. பி. கந்தசாமி ஆகியோர்களைப் படத்தில் காணலாம்.



முத்தையா முரளிதரன் ஆலயத்திலுள்ள அழைத்து வரப்படுவதையும், அவர் பின்னால் மக்கள் கூட்டத்தையும் காணலாம்.

**அனுசரணை**

**Carson Metals**

Importers & Hardware Merchants  
109, Messenger Street,  
Colombo 12.  
Tel: 422452, 336323

**The International Hardware Stores**

Authorized Dealers for C. I. C. Paints, Factory Requirements Hardwares & Estate Suppliers

No. 60, D. S. Senanayake Veediya,  
Kandy. Tel: 08 - 222220

கண்டி மாநகரில் விதிகளில் முத்தையா முரளிதரனுக்கு அமோக வரவேற்பு அளிக்கப்பட்டது. முரளி மக்கள் வெள்ளத்தில் குழப்பப்படுகிறபதைப் படத்தில் காணலாம்.